Provincial Library
Victoria, B. C.

大漢公報
The Chinese Times

Printers & Publishers
1 East Pender Street
Vancouver 4, B. C. Canada
Phone: 685-8941

16

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（庚戌年十月大十八日）

義氣團結 忠誠救國 義俠除奸

（新聞紙第三十卷第一七一號） Monday 16 November 1970 (Vol. 32 No. 177 Page 1)

加拿大華文日報之先導者肇創於一九〇七年，
加拿大聯社、合衆社等通訊社之電訊特約戶

報費價目表

（郵寄或派到）	
一律每月二元五毛	
每季七元五毛	
半年十五元	
全年三十元	
零售每份一毛五	

今陰雲綿雨 明晨雨稍暖
高溫攝五二 低溫攝四十

國府副貿易局長率團赴奧太瓦

台北派代表團將訪加談商約

【台北十六日路透社電】據此間官方報告：台北國民政府即將派出商務代表團赴訪加拿大，談判雙方貿易問題，此將爲加拿大宣佈與北京政府建立外交關係後，第一次台北與奧太瓦之間的官方接觸。

該代表團將訪晤加國政府當局，專商談判有關棉花，及布匹等貿易新合約的事宜。

現任國民政府貿易管理局副局長HK邵，將率領代表團，於訪問加拿大後，將轉程赴訪華盛頓，與美談判布匹貿易合約。

邵氏今日曾對記者發表談話稱：有關織造品貿易新合約的談判，早已台灣國民政府於十月十三日宣佈與加拿大斷絕外交關係之前，已經開始。國府 加國承認中共，而與之絕交。

邵氏又稱：雖然加拿大及意大利兩國已經宣佈承認北京政權，但國民政府將與該兩國繼續維持貿易關係。

加拿大承認中共 已使美國感困擾

【蒙特加拿大電】蘇聯合國美大使格倫奧格士在訪此間加東紐板士役，在招待記者會席上發表談話，謂加拿大承認中共，已使美國感到困擾，并謂；准許中共進入聯合國，即是開除台灣。除非聯合國大會各國代表考慮中寫憲章的條例，及使中共的强硬要求軟化否則，可以使其他弱小的國家受到折磨，照現的意旨之下，台灣可能是唯 的被革除者。

奧格士又謂；美總統匿臣將支持有關聯國會員條例之修改。美國不願要勸告加拿的對外政策應 如何。

▲巴基斯坦災民死亡 能達卅萬

【達卡加拿大社電】據官方透露：巴基斯坦東部任風巨浪爲災，可能影响卅萬人喪生，造成歷史上一次最大慘災

五女三男裸體被罰

【華盛頓美聯社電】此間八名人士，由於在台上裸體，被法庭各判處罰款二百元。他們指高等法院此一判決不當。

八被告指出，在憲法中所指言論自由，其意亦指脫衣自由。

八人分別爲五女三男，皆爲大學學生，於一九六九年一月五日時，在學校舉行有關性智識專題演講中，在台上對着八十名聽衆脫光衣服。抗議，玩家雜誌中所刊出有關裸體哲學。

又謂，他們此一舉動，表示他們不反對裸體，及表示兩性間的友好關係。但八人仍被法庭處罰。

英國內政部長下令 美業皮領袖即離境

【倫敦美聯社電】美國「業皮」領袖盧賓，不管英國政府命令，仍然留在英國領土內。據他說其與隨從者，會留在北愛爾蘭，協助當地人士進行「社會主義」革命行動。

一發言人指出，盧賓表示，國業皮會皆在貝爾佛斯內，並會繼續留在該區內。他指英國內政部長爲一名屠夫，並叫他下地獄。

他指內政部長不顧他們的政治活動，而下令他們在七日內離境，但他們不會聽從此 法西斯主義者命令，而會繼續留在北愛爾蘭內。

赫魯曉夫回憶錄將在美國生活雜誌發表

【紐約美聯社電】據美國生活雜誌，昨星期六發表消息稱：前蘇聯共黨領袖兼總理赫魯曉夫回憶錄，將在該雜誌發刊，其內容是就其個人的觀點，敍述有關蘇聯獨裁者史太林之死，推翻蘇聯特務頭子貝里亞，古巴火箭危機及中共領袖毛澤東等部份。

生活雜誌又稱：該項回憶錄將首先在該雜誌由十一月廿三日開始分四期刊載，然後另印成書本出版，此 爲世該雜誌刊載回憶錄的第一人。

赫魯曉夫在其回憶錄中曾提及：我要將該等故事發表，是爲此等事情，殊不愉快，及促成蘇聯共黨進行整肅工作。

蘇太空船繞月飛行

【蘇斯科美聯社電】據塔斯社報告：蘇聯最近放射不用人駕駛的太空船月神十一號，昨已到達距離 球表面五十三里的範圍，每經一百一十六分鐘環繞地球飛行一週。

該社又謂 月神十七號所載的各種儀器設備，均能保持正常作用，繼續與地面指揮站進行無線電聯絡。

官方的文告，僅證及該太空船將對月球作進一步的開發工作 但又表示其任務與兩月前放射的月神十六號大致相同。

南越地面作戰沉寂 美軍兩日全無死傷

（西貢美聯社電）美國司令部報告指出，南越內地面作戰行動，於去週時爲近九個月來最此的 週，亦即在近五年來，美軍兩次連續兩日內，沒有任何士兵喪生。

總部消息指出，在全週內，死於作戰行動中美兵共達 十一名，另四十五人則因意外或患病而喪生，此爲第六週美軍喪生人數不超過五十人。

自一九六零年一月一日至今，美軍作戰喪生人數共達四萬三仟九百五十九人，另自八仟七百九十八人非喪生在作戰行動中。

北愛爾蘭漸趨寧謐 英政府將撤減駐軍

（貝爾佛斯美聯社電）北愛爾蘭執行和平工作英軍人數，已開始在逐漸減少中。

當局消息指稱，英軍人數在本月內，會減少一千人至六仟八，仍留在當地軍隊人數，與七月前數字相同。

英國政府，於本年七月時，由於當地兩教派人士衝突事件再度增加，因此加派軍隊，北愛爾蘭內協助鎮壓暴亂工作，當局認爲在未來數日內。相信此種事件可比前減少。

警方消息指出，在愛爾蘭共和國邊界內，在 車中發現六十磅重爆炸品，

希特拉佔據波蘭後曾引起第二次世界大戰 西德波蘭談判修好

（華盛頓美聯社電）西德，波蘭兩國代表團經過談判後，現已草擬一項協定，藉以彌縫廿一年來的邦交裂痕，因德國納粹黨曾佔領波蘭，而引起第二次世界大戰。

據西德代表團發言人稱，西德及波蘭兩國外交部長將於本星期三分別核准該項改善邦交協定的條文，及在聖誕節之前，親訪沙華正式舉行簽署。

波蘭外長卓甲佐斯基曾謂，該項協定是具有重要的歷史性，應該開始循適當程序，促成兩國邦交的正常化。

西德方面發言人域瑪則稱，兩國外長并曾商討其他問題，包括波蘭的准許現居波蘭的德籍，自由移民入西德，另一項重要事件，是德國自從一九四五年投降後，現首次承認波蘭西部的邊界。

德國納粹黨領袖希特拉曾於一九三九年九月一日侵犯波蘭，遂引起第二次世界大戰，從此兩國的外交關係 便不復存在，在大戰時期，波蘭犧牲約六百萬人，大部份是死於納粹黨的集中營。

波蘭當局於近數日來，已希望設法打破蘇聯集團與西方外交關係的障礙，首先與蘇簽訂不侵犯條約後，即與波蘭談判改善邦交的協定。

域埠一老僑被車撞斃

（域多利加拿大社電）據官方統計報告，車禍昨週未意外死亡四人，包括車禍及火災等每項死兩人。

域多利老華僑金徐曹（譯音），七

美石油公司與埃及簽長期用油管合約

【開羅美聯社電】埃及通用石油公司主席華利，在記者會上，指出無比石油公司，與埃及簽署一項長期合約，使用在蘇彝士與亞力山大之間的油管。

他又指出，比利安海洋石油公司，無比石油公司，皆同意使用此一油管路線，因此埃及通用石油公司，已在考慮着手建造新油管。

他 法國方面，亦將會在十一月底時與埃及簽署同一合約。

華利又謂，他希望該油管工程會於明年一月時動工。他亦宣佈埃及與英法石油公司亦簽署同一合約。

煤氣公司發生爆炸 造成四人喪生慘劇

（俄亥俄州，克臣市美聯社電）此間一煤氣公司，先後發生數次爆炸，造成四人喪生慘劇，四名死者其中包括一母親及她兩孩子。

警方指稱，最少共有十二個煤氣糟涉及此爆炸事件，工廠內三層樓宇及五輛卡車皆被損毀。

雖然各炸毀碎片飛出各居民住宅，但並未造成任何損失，在一廠附近五條街居民曾作緊急撤退。

工廠方面，并未指出此爆炸事件造成任何損失。

英首相訪問美總統 同時到加京會陶杜

（倫敦加拿大社電）外交界消息指出，英國首相希夫，將在下月時在白太瓦內與陶杜首相舉行會談。

希夫在往華盛頓訪問時，會在奧太瓦內停留，他至華盛頓與匿臣總統舉行會談。

此間希夫曰六月執政後，第一次與陶杜首相會面。

相信兩人於會面時，可能談及英國欲將武器出售給南非及英聯邦組織未來的問題。

英聯邦訂明於明年一月，在星加波內舉行首相會議。

私人槍械要註冊 副警長主控官聯合提議

（云訊）雲埠副警務處長史道士與市府主控官麥摩倫，提議由政府訂定法例 控制本市內各種火槍武器。

兩人於提議中，皆希望能訂立槍械註冊條例，其中包括打獵的來福槍及普通的短槍。

除警方人員或武器服務處可藏有槍械外，其他人如藏有此種武器，在未經合法申請下，皆屬於非法行爲。

又假如申請被會出合乎擁有槍械條例時，將會被拒絕發出任何執照。

此爲在過去一週內，第三次所提出控制槍械的提議。

二埠驗屍官杜積兒，於早期時提議，任何槍械在未出售前，必須要在警署內存有記錄。

史道士則於接受訪問時，向記者發表上述談話，記者曾問及他對加拿大內槍械有效範圍的意見，

史道士指出，他不知道在加拿大內，是否有任何部門，可指出有多少槍械在市民手中。

他又爲所有武器必須註冊，特別在日前因槍械所造成犯罪事件增加情況，此法例必須即實行。

他謂此法例對獵人而言，不會有任何影响，因爲他們早已領有打獵執照。

華婦捐出古年千物 交域埠藝術館收藏

（域多利加拿大社電）大域埠藝術館館長君威指出，該館獲得一名雲埠婦女，捐出一批東方藝術收藏品。

此批藝術品共一百二十件，包括翠有玉石，古代瓷器，銅器，漆器，景泰藍瓷器。部份物器達一千年老 捐出此批物品者，雲埠陳景福夫人（譯音）

據稱，其丈夫祖父於十九世紀末時，在北京內開始收集此批藝術品，經三代後亦沒停止收集工作，後來她全家遷至印尼。

此批物品目前仍在印尼，但估計於本月底運至域埠。

醫院專設治療心病 救回不少心臟病人

（雲訊）皮利士醫生指出，在醫院內因心臟病喪生人數，已由百份之三十五減至百份之十七。由醫院內已設有專治療心臟部門。

皮利士醫生，在卑詩心臟會十四週年年會上 指出 醫院內心臟病人每天皆接受二，四小時治療。皮利士爲聖保羅醫院心臟治療單位主管。

他並指出，計劃用電測量器及錄音器測出病人是否患有心臟病。

他又謂，因此病人在心臟病未發前，已獲得適當的治療。測量器目的在查出心臟正常情況。

加警察力量如充足 可能取銷戰時法令

（奧太瓦加拿大社電）加拿大首相陶杜，指出如果加拿大國內有更有效力警察力量，政府方面可不必繼續施行戰時法令。

陶杜的談話，乃針對保守黨一議員評論而發言，議員指稱，加拿大內最大的搜捕行動，經一個月後，仍沒法找到綁架卡羅斯或此行動恐怖份子。

議員要求政府方面，重新檢討警警及其他警方組織的方法，使警方力量能追上潮流及更有效力。

陶杜則指出，內閣方面已在檢討此項問題，并會繼續加以研究。

雲婦在三凡市被捕 加警往查謀殺疑兇

（雲訊）當五年二十 婦女，因涉嫌與一九六八年謀殺案有關，在加州內被雲埠警方人員查詢。

該婦人在三凡市內，因觸犯淫猥罪名而被警員拘捕。

雲埠警方兇殺案組探員何頓，已被派往三凡市，負責調查鑛工泰馬士的殺案。

警方對此案并沒發出任何拘票，亦沒起訴任何罪名。

泰馬士屍體，於一九六八年十月二十日，被人發現棄在一車箱內，該車停放在他家門口。

在滬吧外槍傷人案 高院裁定罪名成立

（雲訊）卑詩高等法院，昨聆訊壹宗於六月卅日槍擊傷人及追逐案件後，裁定被告傷人罪名成立。

法官下令將案押後，待會閱有關報告後才宣佈罪名。

被告摩倫，原本被控企圖謀殺紀冒，毆傷毛遜與屈威，非法私藏危險武器等罪名。

但陪審團指企圖謀殺罪及毆傷屈威罪名不成立。

主控在庭上指出，被告在市中心一啤酒房外，與上述三人口角時，因槍擊傷毛遜後逃走，但終被其他兩人擒獲。

西雲學校增加預算 公聽會通過十六萬

（西雲訊）此間學校託管人，在一項公聽會上，通過一提議，將一九七一年學校預算案增加十六萬元。

各託管人以投票表決時，只有一人投反對票。

反對者爲託管人主席紀日斯，他指出增加十萬元費用，足夠應付各項需要。

該預算案本爲七百三十四萬零伍百五十三元。

託管人提議增加十六萬元費用目的，在學校於開課時，當地家長不必爲子女上學付出額外費用，此一預算案會在一月內作最後決定。

來件

向都城洪門體育會進一言

關振旺

光陰似箭，自從都城民治黨落後以來，不覺有十多年，在這久時間當中，許多老叔父及青年手足：不聞不問，反而有等用怒目相示，亦不怪得，但最近三二年來，經各手足努力，卒之將民治黨復興起來，招牌高掛門前，招新進黨員，在本月十五日舉行成立四十五週年紀念，有三十多人參加入黨，不但如此，洪門體育會在十月相繼成立，而且得到老叔父及朋友支持，贈送金銀，青年手足自己修理工場，練習武藝，籃球等等娛樂，瑞獅已寄回香港買，不久可抵達，將來為我們民治黨增光不少，希望各青年們，不可半途而廢，發奮圖強，更希望以前各位手足歸來參加，勿懷念舊事，今時不比往日洪門體育會暫時選出職員有呂北佑，薛丁元，司徒輝，周瑞能，關振旺，張宗繁，余錫湛，陳雄，呂壬，鄭忠儒，黃雄，余碩和等，恭祝都城洪門體育會前途光明吧。

心勞日絀

不但如此，愈是「心勞」，愈是「日絀」。為什麼？作偽者雖可精於設計，也有它的破綻，這破綻，不是對技術而言，而是對作偽者的精神而言，易繫詞所謂「中心疑者其詞枝，誣善之人其詞游，失其守者其詞屈」，所以，作偽者雖如何嚴密，也從精神上流露出來，向人作公開告密。

也正為作偽者有他的聰明，會把別人當作愚蠢，自為天下只有我一個人聰明，可是別人果盡愚蠢嗎？作偽者遇到了並不愚蠢的人，他就非欲長反絀不可了。

作偽者心存機詐，刻刻作着歪想，這麼一來，良知和歪想就會陷入交戰狀態，使得神志不寧，弄巧反絀，俗謂「神差鬼使」，「陰差陽錯」，正是如此。

先哲謂「君子蕩坦蕩，小人長戚戚」，君子所為，無不可對人言，自無所用其憂疑，所以胸中坦蕩蕩，小人所為，多不可告人，刻刻怕被揭發，所以胸中長戚戚，「有諸內，形諸外」，結果就繆是不錯的。

生活講座（六）

臨崖勒馬收韁晚 船到江心補漏遲

第三我們要保持「財力」，要知道貧與病常結不解之緣，所以一個人要量入為出，而且要有些積蓄，積些財力，相等於精力與智力，今後的人活七八十歲漸漸的，稀奇了，到了晚年，財力就等於營養力，沒有財的營養力，亦難以盡其天年的。

總之，任何事情，要記得下面兩句話：「臨崖勒馬收韁晚，船到江心補漏遲」，這是要防患於未然，所謂未雨綢繆是不錯的。

自殺皆因想不開 心理衛生消難苦

最近香港自殺的人數，越來越多。

一般人常有一種誤會，認為許多自殺的人，多數是因為經濟困難，活不下去，乃出此下策，其實據我觀察，每年自殺者的分類統計，因貧窮而自殺的數字少之又少，因是經濟並不困難，甚至很富裕的人，因某種氣惱，憤怒，悲哀，抑鬱而自殺的人，常佔極高的數字，這種人逢到某種心理上的傷害，如自尊心受到打擊，

生存權與能力

（完）

自己的命運，由自己來決定，因為人人都有自己獨立生存的主權。

但如何行使這獨立生存主權呢？首先就得有獨立生存的能力。

（未完）

不夜天戲院
電話 685-3846
每星期五換新片，每場放映兩大巨片。
放映時間：
▲星期壹至星期五▼
由下午七時半至晚上十一時放映
星期六，星期日，及（大日子）
由上午十式時半至晚上十一時
連續放映六場
本院優待票價
▲星期一至星期四▼
大人五毛 小童三毛半
▲星期五、六、星期日及大日子▼
大人八毛半 小童三毛半

即日放映
十一月十三日（星期五）至十一月十九日（星期四）放映
七彩大銀幕 正宗武俠打鬥巨片
『江湖第一劍』
銀壇鐵漢曹達華 影壇玉女陳寶珠主演
林錦棠石堅吳殷志阮兆輝暨數十位華南龍虎武師落力演出
同場加映
古裝鐵鼓歷史巨片
『西施』
白雪仙陳錦棠任劍輝
梁醒波靚次伯任冰兒 主演

十一月十四日（星期六、十五日（星期日）特別加映 古裝歌唱巨片
『趙五娘萬里尋夫』
芳艷芬羅劍郎譚倩紅少霞權 合演

下期預告：
十一月二十日（星期五）至十一月廿六日（星期四）放演
全部七彩大銀幕
神話打鬥巨片
『七彩封神榜』
最佳紅星陳寶珠 蕭芳芳
李紅 白瑛 玫瑰女 柳青 主演
同場放映
時裝歌唱大喜劇
『桃花江』
陳厚 顧情 羅維 張翠英 主演
十一月廿一日（星期六）
十一月廿二日（星期日）
特別加映
古裝歌唱巨片
『鴛鴦福祿』
芳艷芬 任劍輝
半日安 譚倩紅 主演

雲高華
奧林比亞戲院
喜士定東近乃麟街
OLYMPIA THEATRE
2381 E. HASTINGS
NEAR NANAIMO ST.,)
影戲片院好靚
本社每逢星期二、三、四、晚上七時半選映優秀國語及粵語影片
中西文化社電話 688-4324

十一月十七日星期二
十一月十八日星期三
十一月十九日星期四
晚上七点半放映
時裝文藝巨片「第六個夢」
即（春盡翠湖寒）
唐寶雲柯俊雄主演
大導演白景瑞傾力之作
富家千金愛上窮畫家，父親反對，離家私奔，畫展失敗，魯丈夫酗酒毆妻，絕望投湖，是壹部少女愛情悲劇。
同場加映
古裝打鬥巨片「麒麟寨」
趙雷狄娜陳思思主演
票價 成人壹元五毛 學生壹元二毛五 小童五毛
下期預告：
古裝武俠巨片「青葉子」
武家麒鈕方雨田野主演

湯天豪
Howe Tong 325-0527

賣產業買產
工商業樓宇，亞柏文，地皮，
住宅房屋，生意，和收租管理
MacKENIZE MANAGEMENT LTD.
REAL ESTATE SALES DIVISION
789 W. PENDER ST., VANCOUVER.
公司電話：682-7351

華仲敏
Joseph Hua 435-7531

▲風水屋面向依利沙伯公園，四睡房二廳，兩辣地兼街角，土庫自廚房和廁所。
▲業主年老退休，好商業樓位 Broadway & Main 街，可開三間舖位，僅需現銀式萬五千元。
▲ Downtown 大小商業樓多間，位 Granville 和 Howe 街，接近(Pacific Centre)市中心。
▲ 45 組 Hi-Rise 新柏文，位West End 海邊，有升降機，地下停車場，年收租約九萬多元，最安全之投資。
▲大 Shopping Centre，有廿多單位收租，年收入約十三萬六千元，Mortgage 利息七釐半。
▲土多生意連實業，另附有房屋一間，位 Coquitlam 旺區，每銷售約十八萬多元，眞正賺大錢。
▲好前途 C-3 商業樓，五十尺面，樓下舖頭，以上柏文，位 Broadway 近中央醫院。
▲七十多坐位飯館連實業急賣，因業主年老退休，壹萬元現銀即可買得。
▲七組新 Apartment，位 Marpole 地區，其中壹組有式房壹廳，適合初創業者居住。
▲小型 Shopping Centre，位新發展地區，有十個單位出租，年收益約式萬七千多元。
歡迎隨時詢問，免費估價。
僅有大批新盤，不能盡登。

城市家庭銀業公司
City Home Mortgage and Savings Corporation
495 Main St., Vancouver, B.C.
本公司是家庭都市投資商之團員，保國家銀業公司之一，受聯邦保險監督之管制，亦是唯一之聯邦特許銀業公司之在卑詩省者，本公司又是加拿大存款保險公司之會員式萬元以內之存款有保障，萬無壹失。
本公司經於十月六日開設客戶開支公司于華埠，任命著名銀業家黃鼎南為總經理、黃總經理畢業于麥紀爾大學，曾有式十七年從政及從事銀業之豐富經驗，又在社會與常活動，現是聖約瑟醫院管理局局員，西門夫李沙大學董事，曾得加政府頒給百週年紀念獎章。
●存款之利率如下：
△活期存款七厘
△定期存款三個月八厘半，壹年至四年九厘，五年九厘二五
利息從存款之日計起
城市家庭銀業公司

黃堃俠公證人旅行社
QUON H. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
Office: 884-0938 Res: 733-3202
●難忘的享受是遊香港及遠東名城
●方便及親切是遊加美鄰近各城市
●代定旅館設計遊覽申請護照
●特價機票移民機票歡迎分期付款
即買即發服務週全
●代理旅行保險火燭汽車意外等
●簽證文件誓詞遺囑抵約契據等
辦公時間：星期六下午壹時至五時
平日照常，
營業經理丘錫琛

貴兼不飽，則吾豈敢，
鳳城美点，捨我其誰。
鮮磨沙河粉
機製爽滑麵
敬誘全加獨特
行銷味道 招牌保證
雲卑秘書賓蔡銀逐根旋敬啓
G. U. ROYAL CAFE
119 East Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
Phone: 681-3953

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935
加獎利息
活期存款 六厘 七五 每月計息壹次
每月于五日以前到本行所開之新儲戶均由壹日起計利息即是加獎利息五天
定期存款 八厘半 四，五年期，壹年兩年七厘七五 三年八厘
★特別存款六厘（由三千元起，日日計息一次）
壹切存款有加政府保障萬無壹失
銀行特別：由星期一至星期五每日上午九時半至下午六時
經理黃宗振 副經理爾玉漢

選譯

東埔寨軍事經濟與危機

【上】

最近幾個星期的柬埔寨局勢，表面上彷彿比較過去緩和，實際上仍然緊張；並且潛伏着嚴重危機。金邊軍事發言人前說：共軍已增派援軍到丁角（位於金邊以北五十二英里處的第六號公路上）地區，使該地共黨軍隊達到等於一個師的兵力，企圖阻止政府軍正計劃由丁角向北發動的新攻勢。上週末的消息則說，部署於柬埔寨西北部的共軍曾猛攻暹粒，與哥窟間的政府軍。除此之外，其他幾個地區也有戰爭。以上種種，都是相當明顯的事實。

倫諾政府十月九日宣佈廢除君主制度，成立共和政體。此舉原為柬埔寨全國人民多年的宿願，但是隆重舉行慶祝儀式者，僅有金邊，磅湛，磅同，菩薩等四個城市。這反映金邊當局的統治力，只限於一部份地區。

共黨乘雨季期間，多方活動，大肆滲透。就中最主要的是，從東北部四省（臘塔納基里，蒙多基里，上丁，桔井）繞過磅同週圍，逕趨金邊湖南岸，轉往基里隆，直達柬埔寨南部，建立一條補給線，大致上已經完成。

面對此種情勢，政府軍派遣兩支軍隊，其中一支沿着六號公路北上，一支由金邊湖東進，以期確保兩條通往磅同的交通線，同時切斷共方的補給。這是所謂「血與水」的作戰，計劃並非不好，惜遭共軍反擊，迄今未能如願。

金邊當局為了打通第六號公路，並收復心臟地帶的若干部份起見，最近增加一倍兵力，即由一萬人增至兩萬人，等於全部政府軍的六份之一，其中包括了最精銳的步兵第一旅在內，集結於丁角以南第六號公路長約十英里的一段，打算發動一次最大的新攻勢，有非達目的不止的模樣。

對於柬埔寨西北方面，政府軍也派兵增援，並與泰國密切聯系。

雨季過後，共軍是否會向柬埔寨西北採取大攻勢呢？關於此點，共方可能要首先考慮下述利害。

各地通訊

飛機工程師會決定 杯葛阿聯公司班機

【港訊】擁有七十個會員的本港飛機工程師協會，昨夜在舉行緊急會議之後，決定採取行動，對今晨由曼谷的阿聯航空公司班機，採取制裁的措施，以抗議巴勒斯坦游擊隊最近的劫機行動。

阿聯航空公司一架七〇七式班機，原定今晨七時半抵港，屆時本港飛機工程師協會會員，將不會替該機進行例行的檢查及測量工作。據該協會秘書碧契稱，他們這次的杯葛行動，是昨夜該會召開會員緊急大會，在一項秘密投票中所決定者。投票結果，大部份會員贊成今天的採取杯葛行動。

碧契說，他不以為今天的杯葛，會影響很大，因為照他所知，阿聯航空公司飛機上有他們自己的工程師。不過此項措施，係一項正義行動，他說：「如此一來，至少證明我們一羣人，並不是空談的。」

阿聯航空公司飛機，每週僅有少數班機抵港，今日抵港之飛機，約停留兩小時，然後續飛。

較早時，記者訪問阿聯航空公司在港區經理拉錫先生，據他表示，他並不以為香港飛機工程公司會贊成飛機工程師協會此項杯葛行動，因為他們與飛機工程公司曾簽有合約者。香港航空工程師協會，係由倫敦為總會，科技協會附屬會員之一，該會擁有全球會員十六萬四千餘人。

【未完】

女警助理警司呼籲 嚴判色狼終身監禁

祈爾活指出，今年有二百二十五宗刑事案件，與失踪少女有密切之關係，包括有人被拐誘未成年少女作不道德行為，

（未完）

哀謝

先嚴浩培曹公府君痛於一九七〇年十月廿二日壽終正寢積閥享壽八十五歲經於十月廿八日在暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土荷蒙宗親戚友親臨執紼惠贈花圈賻儀素車隨送隆情高誼殁存均感謹此致謝

未亡人 楊氏
孤子 金熾 金進暨家人 叩謝

（花圈）余暖合家，雷國興合家曹桂昇合家，楊鉅清合家，曹裕良合家，楊植權蘇惠貞合家，蘇美彩母，菇容均合家，曹日佳合家，江煥彬合家，蘇蒼，徐焯謙合家，徐國恩合家，曹均河合家，李顯冨合家，曹子田合家，馮何麗珍，曹松芬合家，古文占，黃華樞合家，徐焯棠家合，雲哥華花舖，楊貫中，曹汝滔合家，楊錫深合家，聯合公司，廣興肉舖 蘇積儀合家，甘甜 曹仲雅，曹溥慶，曹溥明，曹健儒，曹昇南 曹錫漢，曹啓新，甘棠合家，曹振威合家，曹稻洪合家，雷宜烏合家，曹熾賢合家，關澤，曹秉潮 曹秉鑑，曹伯容，葉廣濤合家，沈錦桃，沈杞炎，葉梓桐合家，曹柏泰，曹鉅堅，關文熾 關榮開，雷宜潮合家。

Mr. & Mrs. Wally Graham, Mr. Max M. Grasman
Mr. Edyas H. Grassman, Mrs. Mable J. Miller,
Betty & Mel Mercer, Mr. Crawford & Staff Mr.
& Mrs. Mc Celuchie, Mr. & Mrs. Fred Dodd

（賻儀）雷國興合家，曹灼基合家，甘卓禎合家，周家强合家，李顯富。

如有諱聞 祈爲原諒

哀謝

先父林炳光字舉惠痛於一九七〇年十一月二日壽終於聖約瑟醫院積閥享壽八十有八歲，不孝等遵禮成服，經於十一月六日下午三時，假暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土，安葬科市蘭嶺園，叨蒙宗親戚友世誼惠賻賻儀 花圈，並親臨執紼素車致送，高誼降情，殁存均感，謹登數言以表謝意，惠賜種種，恕不登錄

孤哀子 柏新
媳 曾氏
男孫 永敦 永睦
女孫 小玲等泣謝

醫中
曾國雄 林金鳳
喜市定東街後面
2042 FRANKLIN ST., VAN. 6, B. C
電話 254-4618
主治 跌打全科 男婦兒科 外科雜症 針灸全科 精醫 風濕癱瘓 陰陽惡瘡 胃病喉症 小腸疝氣 瘰癧痔瘻 遠年爛脚

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Ave.,
Phone: 685-0727
茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎
每日由上午八時起供應至下午十時止
哥街：五五五號
電話：六八五、〇七七七 六八四、二九二三
每逢星期三休息一天

華益實業公司
WEST - EAST REALTY LTD.
295 E PENDER ST.
公司電話 685 4271
高奇勛 736-5026
黃炳新 266-8416
張燮元 325-8987
325 9144
周榮寬 327-6621
▲三睡房住宅一位于列治文區，式樣新，土庫有遊戲室及另壹睡房，工作美觀，花園別緻，現價叁萬壹千九白元，銀期利息七厘，短期可交屋，問張燮元
▲千壹組柏文樓一叁年新，材料上乘，風景優美，年收壹萬六千八百元，現價十三萬八千元，銀期可以商量。問張燮元
▲西區觀景宅 五睡房，土庫有遊戲室及酒排，另有叁睡房出租，月收壹百八十元，近車詩大學區，堡壘式建築，先付一萬八千元，即可入伙 問周榮寬
▲東區新住宅 叁睡房，全土庫，雙廁所，風景好，僅取價三萬一千元，銀期可以商量。問周榮寬

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
華區享譽廿餘年
惟一獨特大酒家
午餐 招呼閃電 鑊氣保証
晚宴 菜式新穎 招待慇懃
筵席 南北食譜 加意選製
知味仕女 盍興乎來
電話：六八三・壹九三五

加拿大旅遊之家
WANKOW TOUR & TRAVEL
Gunn Louie, Mgr Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
特價旅行
來回機票返港
可以經三藩市，檀山，東京，台北。
●移民機票三百五十元（美幣）
快捷妥當
雷根環球旅運社啓

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256 - 262 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 683-7451
本號華商代理
古巴出產去頭凍蝦
古巴出產正龍蝦尾
尺碼俱全 歡迎光顧
價目印備 函索即奉
廿五磅美國去衣杏仁
每箱三十壹元二毛五

利民公司
Leman Leather Goods Co.
265 E. Hastings St.
Vancouver 4, B. C.
Phone: 684-8824
看！社會主義祖國欣欣向榮！
本公司舉辦中國社會主義工農業建設成就圖片展覽，展出地點在本公司內，歡迎僑胞參觀！
新從祖國運到：
模壓皮鞋，天府花生，珠江荔枝，什錦子羌，紅燒鯉魚，豉油海螺，厦門米粉，鳳尾魚，陳皮夾心應子，金棗夾心應子。
另有特價商品供應，歡迎光臨參觀選購！
祖國冰霜去頭大明蝦入量供應！
批發零售，極表歡迎！

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export - Wholesale - Distributor
777 Beatty St., Vancouver 3, B. C.
Phone 687-2651 - 687-2652
庚利公司啓事
本公司現定於八月十七日遷入自置樓業（七七七號必地街）辦事專營批發生意敬請 僑胞們顧客們按照上列新址新電話號碼通訊或駕臨指導為禱
總經理：李惠榮謹啓

黃炳超聯合會計服務處
BING C WONG & ASSOCIATE
Accounting & Taxation Service
164 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
電話：682-7581, 682-7582
凡有關下列疑難問題：
牽涉，月結，入息稅，生意交易，如何進行調查賬務，獨資合夥，（PARTNERSHIP）或有限公司（CO. LTD.），處理工人意外賠償，按時計算工資，政府追休金，工人失業保險，等等。
敬處十一位經驗豐富專業會計師為僑胞服務
兼代理中西文件書信
接洽上門服務 依期不誤

僑胞申請入加拿大國籍
請購簡建平林介山譯著之
「加拿大」
每本五元

大批醬料到步
李成興純淨豉油，彩色蝦片，
和春盛蘇梅醬，海鮮醬，磨菇醬。
大批香港粵劇舞台唱片，國語時代曲，中西音樂舞曲等唱片，三十三轉十寸及十二寸慢片抵步。
原音灌製，目錄印備，歡迎函取訂購
簡氏有限公司
CON'S CO. LTD.
103 E. Pender St., Vancouver B. C.
電話：683-1724

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4 B. C.
681-1734
秋風起。進補合時。
生猛
大金錢龜
上市
精製臘腸 腊鴨 牛肉干 發行

格言

一，大丈夫立定志向，當做一件人所不能做的事。
二，少年人宜使苦，苦則志定
三，匹夫一立志，便可參天地
四，不避難，亦不從易。
五，天下無難事，只怕不立志

楊衢雲墓及其事畧

（三）

及省河南北，是役就義者甚衆，爲我國民族革命流血之第一悲劇，孫君既幸脫險逃日，而公則偵知李家焯派人來港，密謀暗殺，經家人戚友，苦勸離境，不得已，奔赴南洋，未幾，游印度，又至南非洲，轉倫敦，復返印度，往非律濱，又轉星架坡，所至皆專向華僑，爲我國民族革命之鼓吹，戊戌二月，乘若狹丸東渡，過港，不登陸，謝纘泰訪於舟中，多所商榷，至日本橫濱，與孫君會，舊事重提，悲喜交集，有鑑量之感慨，遂籌商辦法，爲共趨一致計，研究方畧，晨夕相依，己亥十二月，公謀會長於孫君，同志皆以爲當然，孫君就職，而公則昂然乘鎌倉丸日日返港，布置一切，又將有事於廣東矣」，這一段記載，是說楊衢雲飛義失敗，清廷認定他是革命黨的第二號頭子，必欲得甘心，所以逃亡海外，周旋諸國，同時更得有機會，向華僑宣傳復國眞義。

但楊氏白折不撓，再接再厲，經過一會記，又進行其第二次舉事的工作，尤列於商寫白楊衢雲史畧中，又說樓說：「邊至，庚子三月，公應孫君之請，復往橫濱，五月，又偕孫君同返香港，孫不登陸，折回上海，公登陸，乃粵督李鴻章，特派狠弁下港，密行其搜公上省之謀，詎弁之居停，於興中會畧有問情，稍事疏通，使其計不得逞，六月，孫君又復至港，亦不登陸，與公宗策而去，於是月八月十一日，同志黃魯香，鄭士良，黃耀庭諸君，高揭其革命旗幟於惠州之三丘田，而史君堅如，宋君小東，蹤其炸軍於廣州之巡撫署，後先輝映，

流海酒吟

▲ 漫成　　關小俠

有酒須添爵，　何愁可蹙眉，
恩仇三世淚，　塵事萬兒嬉。
瞑目人間日，　埋憂地下時。
風輪催壞刼，　遷謝莫興悲。

△ 高梧軒詩集

章孤桐先生前贈詩　四首錄二　趙叔雍

夢魂頻到海南隈，曾記處翻去未回。
訪舊縱非儕鬼物，擘牋疇與角詩才。
胸藏大畧全無用，兵入奇袤豈易際。
吹劍了知同一夫，滄波雖隔意終迴。

其二　（夫子口旁）

苦憶三年不見人，重來仍認履綦新。
詩箋懶帶寒暄語，海角眞成寂寞濱。
世變討袁身有胆，舊尋誤刊筆生春。
江湖平昔論心跡，不遇知交肯重陳。

▲ 輓詩　　章孤桐

乾坤曰互各無成，五十年來過鳥輕。
誰料雋賓珍小友，化爲李白夢平生。
遺文存篋愁中讀，憶語如鐘分外宏。
懷舊到君眞絕倒，憑風吹淚遍重瀛。

× × ×

片打街東二五一號招租

有新建二樓三樓招租，適合酒樓或寫字樓之用，如意者請到東方花舖與林時青面議。電話六八一、三四四八

▶近唐埸雅潔住宅，一廳兩房，士庫完成聯房，全價式萬式千五。
▲域多利夾式街士德古屋，四睡房，大客廳及飯廳，新型廚房，電爐，窗簾布俱全，雙車房，士庫有聯房，五千元可成交搬入，何必租屋，週末式時至四時開放。

BB 公司代表陳學明小姐
電話：公司 327-8141，住宅 872-1106

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址。片打東街一〇二號
電話。六八一・一〇三〇

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行李，並家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
日間電話：684-2141 晚電話：254-3062

新樂實業公司
置業、投資、燕梳
日夜廿四小時電話六八二、六壹〇四
▲近乃路夾京士威，三睡房全士庫實淨大屋，近學校及商店，主人急賣，開價萬七千九，請還價。黃炳森
▲展覽場街角雜貨舖，三睡房地方居住平租有批，舖上雞埠，急讓。黃炳森
▲五街夾魯拔街南睡房屋，全價只萬二千九，可收百四十元租，最好投資。黃炳森夜電話八七六、四六三三
▲有屋住，另收租二百元，前後花草，地段平整，四房士庫。問許球
▲十一組海灘公寓，四萬現數交易，除清費用，除清銀期現數盈利四千七。問許球
▲緬街生意地位，適合縫衣，收衣，免租，條件另訂，現時有機器洗衣。問許球
▲唐人街商業投資地段約二百尺，十萬以上現數洽商。問許球
▲三文治，炸魚，做過二百元一日，地點興旺，在活活大公司對面，約四五千元定可交易。問許球
▲新屋二萬九，兩睡房，士庫套房齊全近緬街。問許球
◀一萬七千九三睡房屋，現金六千元，地址一四一六柏加街搭二十二號巴士問許球
▲上下孖屋開價二萬二，收租二百元。問許球　晚上電話三二七、九六四一

點城黃智理髮室
KING'S BARBER SHOP
Books - Novelties
9668 Jasper Avenue Phonc 424-7576
Edmonton, Alberta, Canada

LEWIS 修理水喉
用電力機具修通阻塞去水陰溝，所有五作由合格專門人才修理，保證滿意。
電話 689-4365 日夜隨時應命。

新近辦到祖國工藝品各種唱片唱帶價錢平通加美歡迎索取目錄。
電風筒每個十二元，香港唱片每只四元半。
本號爲台灣麗歌唱片公司駐加總代理，同業批發格外歡迎。

單雙人床批發價錢出售
政府註册經售名廠西式荷里活套床，單人，双人床，碌架床，新款床頭，兩用書架床頭，活動鉄床架，歡迎加料定做，各種尺碼齊備，僑胞光顧多少一律批發價錢，免費送貨。
請電話二五三・〇三二六
鄭國鈞 GEORGE JANG

達明
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876-4743

許忠鋁質窗門
Aluminium Windows
Screens Doors
Awnings Sidings
Tel. 876-8042
冬季到了
特大減價
避風雨窗
慳回煖氣
價廉物美
免費估價

香港中國針灸學會主席
榮獲各國醫學界名譽贈獎
中醫生 梁覺玄 針灸科
擅醫風濕痛痺，氣喘胃病，各種敏感症。
喜士定東街 193 號 308 室 電話：Off. 685-1529 Res. 879-7802
308 Ford Bldg, 193 E. Hastings St, Vancouver,
時間：10 - 12 AM. 2 - 5.30 PM. 星期六下午及星期日休息

祺梁
LEONG KEE
630 ALEXANDER ST,
VANCOUVER 4, B. C.
電話：254-1203
裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦天國，扶正傾斜房屋，修理水筒電批建造菜園玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒屐相迎。
總計：亞力山打窗六三〇 電話：二五四・三七〇六
夜間電話：式五四・壹式〇三

託信兆億部支分業實
2990 Granville St.,
Phone Office: 733-4184
Home: 683-7876
黃奕志代理
六六六奇化街，改造一部，三睡房，取價二萬二千元。
Parker & Commercial 最近改造及聯屋，每層兩睡房，取價叁萬九千元。
代買：
雪櫃，火爐，熱水爐，洗衣機，乾衣機，及各種家庭用具。全部發行價格
布比斯役實業公司啓

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
新到
雙托水仙花頭
大埠鱸咸魚
補身佳品金錢龜

大東號 記興源利金
GIM LEE YUEN HING KEE
78 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU 5-9743
新辦到
正金錢龜

國際汽車駕駛學校喬遷新址
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以喬遷於喜市定街東三八六號電話六八四・三〇四四照常服務請各界僑胞注意
校長林伯箕

中醫楊恩葵
廣東保元中醫專科學校畢業
曾任國內醫院書堂醫席
統理男婦兒科
擅醫心腎頑病
雲埠哥林比亞街 433½
電話 685-6806

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 - E. Pender St.
Vancouver 4. B. C.
Phone 682-2244
新到
水仙花頭
中國名茶
油糖雜貨
駱駝牌暖壺
江西瓷器
藥材補品
籐竹用具
酸枝套几

明和鐵行
雲埠
Ming Wo Hardware Co.
28 Pender St. East
Vancouver 4, B. C.
新電話 683-7268
本行專銷各國名製造廠利器。如德國及荷人鍾。廚房剪刀。園仔剪刀。乃敏剪刀刀具。及歐的市打廚刀。德市義雄鋸剪。英國 ROL 刀仔。法國齊刀等利器。各樣齊備。價平貨美。僑胞光顧。額外歡迎。
「附殘館僑胞注意。常有各廠鋸碗或鳴杯。殘刀，又，廚房用具等發行」及有人鍾刀樣太全目錄印備函索即奉
實昭立雄可惠顧
HERDER
SOLINGEN-GERMANY
又辦到美國的斯嘹中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張
另有德國市必嘹中國樣菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種

加拿大溫哥華鐵利草烟有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595
代理
各種香煙蘇糖發行
大小光顧一律歡迎
壹式九號奇化街
（近德街西邊半個街口）

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: 683-5656
Agents For Orient & Pacific
檀香山旅行，有特價來回機票加幣式百九十八元，每星期壹至星期四包括六晚七日，由旅店去機場接送不論人數，隨時起行，有意旅遊，請來函或駕臨本社面商。
地址：片打街東七十壹號 電話：六八三、五六五六
太平洋旅行社 林國良 陳固 啓

均安號
QUON ON COMPANY LIMITED
438 Main St., Vancouver 4, B. C.
Telephones: 681-1025 & 681-2733
本號經營旅行業務，歷史悠久，經驗豐富，移民機票由港來加三百五十元美幣。返香港遊覽，可逗留日本台灣，來回三個月機票美幣七百四十元，旅遊費另計。
往三藩市來回機票包三十天連稅美幣九十三元
往紐約三十天來回機票美幣連稅二百三十八元
往都朗度來回機票加幣一百二十八元
往澳地可機票加幣一百四十元
欲知輪船火車巴士等價目請駕臨本號詢問

倚天屠龍記

金庸著 引子 【十二】

第一回

「凌波微步」

那玉女劍法乃當年女俠林朝英所創，不用劍招凌厲，而且講究丰神脫絕，姿武嫻雅，以郭襄這麼一位美貌少女使將出來，當眞令人看得心曠神怡，衆僧人從所未見，無不又驚又喜。

一 崑崙三聖

要知少林派的「羅漢劍法」，「羅漢劍法」等等，走的均是剛猛路子，那「玉女劍法」在江湖上絕跡已久，性質與少林派的諸種劍術又截然相反，只是一招「凌波微步」，已使無色禪師茫然若失，其實這玉女劍法也未必眞的勝於少林多路劍術，只是一眼看來實在美絕麗絕，有如佛經中所云：「容儀婉媚，莊嚴和雅，端正可喜，觀者無厭，」無色禪師見了如此美妙的劍術，只盼再看一招，當下斜身閃避，待她再發，郭襄劍招斗變，東趨西走，連削數劍，

原來她自幼和丐幫的前任幫主魯有腳交好，喝酒猜拳之餘，有時便纏着他比試武藝，丐幫中雖有規矩，打狗棒法是鎮幫神技，非幫主不傳，但魯有腳使動之際，郭襄終於偷學了一招半式，何況先任幫主黃蓉是她母親，現任幫主耶律齊是她姊夫，這打狗棒法她看到的來數着實不少，縱然不明其中訣竅，但猛地裏依樣葫蘆的使出一招來，却也是駭人耳目，無色的手相剛要碰到她的手腕，突然白光閃動，劍鋒的氣勢神妙無方，險些兒五根指一齊削斷，總算他武功卓絕，變招快速，百忙中硬生生的倒退兩步，但噹噹聲響，袍袖上已給短劍劃破了一條長長的口子，無色禪師變色斜睨，背上驚出了一陣冷汗。

郭襄大是得意，笑道：「這是什麼劍術？」其實天下根本無此劍術，她只不過偷學到一招打狗棒法，用在劍招之中，只因那打狗棒法妙於奧妙，郭襄雖然使得似對非對，却也將一位大名鼎鼎的少林高僧瞞得滿腹疑團，瞠目不知所對。郭襄心想：「我只須再使得幾招打狗棒法，非殺得這老和尚大敗虧輸不可，只可惜除了這一下子，我再也不會了，」不待無色緩過氣來，短劍輕揚飄身而進，姿態飄飄若仙，劍鋒向無色的下盤連點數點，却是從小龍女處學來的一招玉女劍法

加拿大泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

代理 中國冰霜大明蝦
零沽批發 極表歡迎

新到
花旗蝦肉 上海熏魚
豉汁蘇鮑 梅林冬筍
祥發咸蛋 五彩皮蛋
天府花生 什錦菓脯
北京蜜棗 中山杏仁餅

SIZE
8 | 12
13 | 15
16 | 20
21 | 25
26 | 30

平安搬運公司
P. O. TRANSFER
293 E. Georgia St.,
Vancouver 4, B. C.
代辦碼頭寄取行李貨物手續，住屋傢俬，大小鋼琴舖戶大小霜櫃，概行接運棧房貯物，購有保險保障工作週到，價錢克己。
電話 687-1044
夜間電話 874-7072
司理人林普安

Hi-Craft Service
337 PRIOR ST., (MAIN)
電話 874-6348 下午 254-7607
9 to 9 — 7 Days
專修傳眞機，收音機，立体聲機，自動洗衣機，乾衣機及各種大小電器，保證妥當，僑胞光顧，格外歡迎。
司理人：關榮 關添偉

黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C
電話 684-1754
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St.,
公證人 溫日隆
遺囑 及辦理各種文件
代理賣棄買賣
國際銀行式樓梯街夾片打街請由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St., 681-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710
家庭相 結婚相 護照相
僑胞晚上惠顧
請先電約
備有新派禮服 方便顧客

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C
Phone: MU. 1-7657
新到大帮
ABC 西德眞筒，免費保用一年，自用，送禮，人人歡喜，另辦到大批新唱片，歡迎購取，目錄印備待取

香港九龍黃大仙
財帛 觀音 神廟
設片打街東七百壹十九號門牌歡迎各界善男信女光臨參神有求必應或外埠來信求簽代稟神求簽詳解管
電話 255-8974 司理人黃植姓啓
719 E. Pender St, Vancouver 4, B. C.

鄧李建築有限公司
專科木工髹漆，美化士庫廚房櫃，免費設計估價。
請電 872-1088 874-1530
DONLEE CONSTRUCTION LTD.

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St., Vancouver 4, B. C
Phone: 682-1514
經濟時菜
雲吞粥麵
星期美點
龍鳳禮餅
每逢星期四
休息壹天
諸君見諒
目錄印備 函索即奉

馬君寰
優待僑胞收費特廉
新電話八七九、式七八五

684-3743 684-4822
園桃
HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST., E
VANCOUVER 4, B. C.
專上門修理 電櫃洗衣機 乾衣機 電爐 具政府牌照
廚師上等 調味烹飪 地方雅潔 招呼妥當 大鍾小酌 隨時應命 僑胞光顧 格外歡迎

廣珍
首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B. C

藥房大綿
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
電話 MU 4-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲鴨啡林
文房用具
書報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
代理賣藥衍啓

KUO KONG SUK CO
國光公司
27 PENDER ST. 髮88 VANCOUVER B.C.
電話 683-4929
專辦大宗
中國絲
蘇杭雜貨
應有盡有
精造
各欵小衫
殮館用衣
樓仔厨衣
厨褲男女
衣裳

榮榮臘味製造廠
胭味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
450-460 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-7241 式五四一七式四零

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

Sunbeam White Enriched Bread
新邊麵麭
美味
新鮮

雲高華搜烟通公司
工作妥當，價錢誠實，隨時電話，快捷應命。
Vancouver Chimney Service,
985-2568

誌里冷氣工程
學科大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務，快捷可靠。
電話：八七式、壹〇三九
757 E. Broadway, Vancouver, 10.

昌記
裝修油漆公司
承接坭水木工傢私各等大小工程
忠誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話 六八五、五九式七 六八七、四〇九四

訪英雄相命掌紋
男女婚姻線 家庭是非線
個性前程線 壽夭窮通線
接批八字書 外埠郵寄到
英雄操時勢 時勢造英雄
萬靈高華片打街東壹百號新亞旅社式樓一一三號房候教，電話六八五九〇六四

建興建築公司
承接裝修
土木工程
電話 RE 8-3422

劉富
承接木工坭水，油漆大小工程，價錢相宜，保證滿意，僑胞光顧
請打電話 253-6544
地址：叁壹壹六佐治街東

驗眼兼較眼鏡
專家
屋古律氏
A. Gerard Hirsohberg,
年十叁達醫行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St., W.
684-8829

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST., MU 4-1379
商業區舖出賣
有四間舖，樓上有三組柏文，位在暢旺區域，時常貨滿，取價十二萬元，可充銀期，意欲投資者，請到吳國華辦事處，或由電話詢問，定然樂意答覆
吳國華辦事處啟

加拿大皇家銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B. C.
本行特設華務部，專爲僑胞辦理壹切關于銀業事務
凡一般應要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴重貨物，本行代存在庫中，以免火燭或盜窃之損失，如保關此項貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五。毛[illegible]
華務部司理：馬錦華啓
最近加民在港換五五七五
最近美民在港換六〇五五
港幣每百元十六元九毫

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
經營一切銀行業務，
竭誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。
香港
皇后大道中一一〇至一一四號

家專鏡配眼驗
權愛周
精較各種趨時眼鏡
兼修整破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B. C.
電話 685-5938

CHINESE HERBS
128 Lame St, Rooms, 3!
KAMLOOPS B. C. CANADA
醫治內外 重輕病症 青丹丸散
藥劑齊備 來函求醫 回信問明
身體內外 各部情形 複印照答
小心研究 對症配藥 寄藥詳明
方法用藥 解除病痛 人無病痛
益增壽元 厚毛陽圖 每只叁元
來函問症 免惠式元 回答詳明
空函不答
歸球埠謝德[illegible]

羅塞蒂

你猜他怎說？他說：「你自己坑，我要繪畫，」

說完便揚揚額前的軟髮便走了。

唉！他的態度就是這麼的怪，彷彿對為麼都不在乎，包括女孩子？

下午被浚嶼拉了出來，又是她請喝茶。

她用小匙攪着杯子裏的白咖啡。

「汝知小玲近來怎樣？」她細聲的對我說。

「怎樣？」

「說吧！不要賣關子了，」

「告訴你，她交了男朋友，」

「噢！為為麼我不知道？」我摸下頭顱。

「當然啦！人家天天上繪畫，還記得老朋友？」

我用拳頭打一下她。

「不要亂講，這是功課！」我正正經經的說。

「上戀愛功課啦！」她轉下眼珠。

我半晌沒作聲，繼續喝我的巧格力奶。

「汝的中倫怎樣！」她拉下我的衣袖。

「還是教我素描。去你的！為麼汝的我的，怪肉麻！」

「講一下關於他的，以你的意思看他怎樣！」她興緻地問。

「我就是覺得他很有韻味，自着與衆不同的性格，」

浚意這小鬼小心聆聽着。

（二五）

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
604 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C.
本店創設四十餘年經驗豐富
價錢克己服務
周到遠近聞名
華友光顧極表歡迎如有接洽
請問李榮
特聘華人經理李榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

緬省麵食店餐館出賣
兼有五房間住宿，乃在小市鎮經營良機，因年老迫要出賣，洽商處。
Benito Bakery & Cafe, Benito, Man.

FAIRVIEW MOTORS
7th & Heather St.,
VANCOUVER 9, B. C.
Phone 872-5545
本號專門油漆
車身，用焗爐烘乾，并有各項機件供應，快捷妥當，并專門修理撞車損壞及辦理保險補回手續，免費估價。
經理人 馮鎮炘

有酒牌殯館出賣
架生各樣時代化，有冷藏設機，因人力缺乏，迫于割愛，如有僑胞欲營斯業者請電話或面議均可。
Bamboo Inn, Courtenay, Vancouver Island, B. C.
電話：日 338-8275 晚 339-3500

中醫余健漢
廣東中醫學校畢業
考試院衛生部註冊
在國內及香港行醫廿餘年
香港五邑工商會義診醫師
由香港抵寶高華埠定居
佐治街東 224½
余風采堂二樓
電話：六八八·五一八九

中醫陳式永祥
脉方灸鍼科兒婦男
統理
診所：片打街八二二號
電話：二五四、六三二九
本人畢業於祖國
曾在鐵城澳門
香港業醫式十餘
年專科電針療法
主理
半身不遂 手足痲痺
風濕痛症 哮喘咳嗽
胃痛頭痛 腎虧腰痛
外感傷寒 神經衰弱

加拿大溫哥華
中和行公司總代理
CHUNG WO HONG CO.
237 Powell St., Vancouver, B. C.

風之為患
風入脚·風入手·風入腰·風入筋·風入骨·風入頭·風入肚·風入脚·風入手·風入腰·風入筋·風入骨·風入頭·風入肚
痛痛痛痛痛痛痛痛
新椰樹牌永驅風油福
三分鐘內立即止痛！
香港新永福藥廠有限公司出品
各大藥行均有代售

丁壽堂參茸藥材行出品
海龍蛸雙囍丸
固本培元
專理男子體弱
補氣安睡寧神
止夜尿除腰痛
各大藥行有售
十天服量
六十粒
中醫甄錦廉監製
香港皇后大道中二一四號二樓
電話：四四〇六一九

鹿尾巴補丸 每合十元六百粒小合五元式百八十粒
鹿尾巴補丸，可能是治病靈丹，可能補氣血，安精神，消除風濕骨痛，凡食慾不振，消化不良，胃痛，腰痛，眼花，耳鳴，夜多小便，服之可能有效。久服身體日見強壯，轉老還童，可能延年益壽，病源，人在五十前後，氣血兩虛，每遇天時變動，則發生骨痛，坐臥不寧，而年已老邁，因消化力弱，大便不正常，夜多小便，此為胃病與腎病發生之象徵，若亂投藥石，藥不對症，則枉化金錢，無補於事，此丸特針對上述病源，選用上等藥料製成，可能補身，除病良藥，試辦庄十元壹盒，價格高昂，未能普遍，本號志在濟世馳名，改裝小盒，以益人羣試辦，每盒五元，能服七日，服有效時然後多購可能使身體轉弱為強

紅色補丸 每盒五元 三十粒 每服一粒
的寶驅名
服後大概四點鐘，藥力流行，補氣補血，可能幫助轉弱為強，用過方知功効。

消毒丸 每罐三元
此丸可能減小風濕骨痛，痕癢新舊專症，能解決皮膚或粒痕癢，各種痕癢腳

皮膚止癢膏 每盒二元
CHUNG KUO YORK HONG
154 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.

雲埠中國藥行
片打街壹百五十四號

金城鷄鴨公司
G. Mart Poultry Co.
437 Gore Ave., Vancouver B. C.
Phone 682-2868
本公司自置鷄鴨園口與宰鷄場，每日均有新鮮鷄出售，自養常備肥嫩鴨，鮮乳鴿，新鮮肥嫩鷄項，鮮鷄腿，園口鮮蛋，鷄翼，殯館用鷄。
零沽批發
尊津歡迎

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER ST., E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE: MU 3-3032
新到
海底椰咳露
珮夫人咳水
桑棗枇杷蜜
念慈庵枇杷膏
黎琴石止咳丸
止血獅子油
安寧眼葯水
娥羅納英膏
唐拾義久咳丸
吳得物肥仔水
屈臣氏肥仔水
湯火品露
蜂乳精丸
艾羅補腦汁
止盜汗汗寶丸
補血首烏汁

"MY BANK"
TO 3 MILLION CANADIANS
6 of 11
日過一日
代代相傳，每逢四銀行
已為加國人士所信用，
直至今日，由東及西，
已超過三百萬人，福濟
地可銀行是我之銀行。
BANK OF MONTREAL
Canada's First Bank
PENDER & COLUMBIA STS.
BRANCH
經理
馬國材
歡迎士人界各國加國各界人士蒞臨

梁鏡 266-87

片打實業公司
本號代理各處燕梳 買賣業產 買屋揭按 揭屋租收代
Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
Vancouver, B. C.
梁一強 FA 5-1844 黃劉慧楨 325-7450 梁鐵武 325-3757

梁春廣 266-8702

商業樓宇 各種燕梳
新舊房屋 大小柏文
▲近寫市定及四界素街合法界屋十四年新地濶四十四尺屋主平賣式萬九千九百元 (梁鐵武)
▲十式街東叁大舖面商業樓地濶壹百式十尺年租壹萬六千五百元先交五萬元 (梁一強)
▲緬街兩年新商業樓屋主有叁個睡房柏文自住全年入息一萬式千七百元先交叁萬元餘充銀期 (梁一強)
▲十式組十年新柏文六組有兩睡房位近四十一街西取價十八萬五千元先交五萬元 (梁一強)
▲笠臣街街角菓舖每日生意叁百六十元平賣一萬式千元 (梁鐵武)
▲四界梳街街角商業樓壹間大舖面上下壹組界屋另外有十二組廚房地濶九十五尺年租式萬式千七百元全價一十四萬元 (梁鐵武)
▲西區笠臣街中型菓舖每日生意一千元舖租五百元全價式萬六千元另點貨 (梁鐵武)
▲列治文區兩年新三个睡房全土庫屋一間地濶六十六尺街角位置全價叁萬式千九百元 (黃劉慧楨)
▲柏架街上下兩層界屋級價式萬一千元 (黃劉慧楨)
▲本號代理人壽火燭房屋汽車旅遊等各項燕梳價錢公道保證安全 (梁鐵武)
公證人 梁鐵武

夏威夷理髮廳
新張營業
開美容界之紀元
坐蕉椰綠蔭理髮
破北美洲之記錄
集港滬名師技藝
片打街東壹叁壹號樓上
電話：六八五、二七三五

CAPITOL HILL LUMBER
4719 East Hastings St.,
Phone: 298-6654 Res. 435-0678
代理 BENJAMIN MOORE 漆油
經營各種建築材料
大小工程 裝修改建
包工包料 免費估價
僑胞光顧 特價優待

東方花舖
Oriental Florists
251 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel 681-3448 681-3449
晚間 266-5159
本號常備四季時花盆栽花卉
喜慶枱花 大小喜慶花籃
結婚花球 扎頭數花
各樣具全 襟頭名花
特款花圈 價錢克己
工誠精美 備飛鴿
無任歡迎顧

雅園茶室
地址：跑街二百七十號
電話：六八八·六五二七
特設隨意小菜
精製
中西點心
龍鳳喜餅
賀壽桃餅
宴會菜點
中秋月餅

南華麵廠
TOP VALU FOOD PRODUCTS LTD.
136 Powell St., Vancouver 4, B. C.
PHONE: 683 0733
各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命。電式五五〇五三三式 余鴻智

各項大小土木工程
各類美術招牌廣告
藝工承接
298-7337

北美麵廠
NORTH AMERICAN FOOD PRODUCTS LIMITED
158 Powell St., Vancouver 4, B. C. Phone: 684-9820
五磅十孔
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
幸運餅仔
零沽批發
歡迎試銷

周名紹
會計辦事處
(即億兆信託公司內)
Richard M. Chow & Co.
130 East Pender Street.
Vancouver 4, B. C.
683-5768

華仁食品
WAH YAN CAFE
619 GORE AVE.
VANCOUVER 4, B. C.
地址：哥街六一九號
電話：六八一·八〇一一
華仁鷄蛋撻

翡翠樓
JADE PALACE
262 E. PENDER ST.
Tel 684-3525
香港名師
特別小菜
南北美點
僑胞服務
享口福
打牙祭

津津有味譚

陳存仁

肺病療養之道 肺癆第二期 咯血咳嗽多

如果這時沒有良好的營養品，那就難免肌肉消瘦，甚至骨瘦如柴。

（九）肺病患者的唇部紅色如絳，常覺乾燥，成爲紫紅色。

（十）舌苔，更有顯著的不同，多數是絳紅無苔，光潔而乾，沒有津液潮潤，此外還有兩種現象：

其一，舌根有白苔或微黃苔，而尖邊光，亦有尖邊有苔，而中心乾光者，乃液體虧耗之故，有陰虛內微象，這種舌苔，治療尚易於爲力，

其二，滿舌白苔，其苔與普通人舌苔迥異，粘膩如毛，普通舌苔，經屬粘厚滿佈，可以刮去，這種舌苔，刮之不易去，治療亦較爲費力。

肺癆瘧痊期 各證都轉好

肺癆痊瘧期：肺癆病由一期到第二期的病情，已如前述。在此過程之中，多數病人，已由第一期時治療痊癒。有多數的病人，在第二期治療痊癒。只有少數病人進入第三期，故將第三期病情，留後再講，先講痊癒時期的病情如次：

患者切不要以爲肺癆病是必死之症，誤信傳染肺癆即無生望，這是一個很錯誤的觀念。據香港政府的報告，一九五六年患者一萬二千一百五十五人，死者二千六百二十九人，何嘗有全數死亡，因肺癆種類不一，病勢的輕重相差也極遠。

（七六）

咖啡館中的花式朱古力

主持者是在上海耽過的，此刻已成歷史上的名詞，順址變酒吧了！上海的「飛達」製花式朱古力師傅，是一個山東人，別的咖啡館要把他「挖」去，「飛達」一當局對他說：「任何一處許你多加代價，祇須證明只靠，我們給你。」後來勞資双方簽合約呢！

在舊日北平，「法國麵包房」的朱古力蛋，爲中西的家庭歡迎，天津有「起古林」咖啡館，任何出品水平都高，他們不僅花色朱古力製起來好，且有一種咖啡糖，係小方塊型，花式給包入祇內，其實與今日香港市上的一種英國出品相若，但後者是圓型而較小粒的。

上海著名的西菜廚子與蛋糕師傅中，都早有人到了香港。

但無第一流花色朱古力師傅南來，舊日上海人與女朋友去咖啡館，臨行每多一紙匣花式朱古力送與女朋友，甚至舞客對舞女亦然，在咖啡館的櫥窗中花式朱古力琳瑯滿目。香港目前的新派咖啡店，往往祇有西餅而已！

可是，香港中環有一老牌西餅廠中，近年所製杏仁朱古力，可以算是出式的，它在朱古力中和以碎杏仁，方型，包以彩色錫紙，朱古力的奶味够重，前兩年農曆年底，我都去買過，這是一個廣東朋友介紹的，在那邊，此物是很暢銷。

朱古力禮盒，也有用本地製花式朱古力，舊日節近聖誕，各咖啡館中都有這一類禮匣，售價比來自西方者要貴。永安公司新廈樓上「七重天」這咖啡館中所售裝璜尤佳，花式朱古力中內藏白蘭地者，每個像一香檳瓶比他處精緻。

在香港過聖誕節，祇能用來自瑞士與英國的朱古力禮盒了，瑞士出品那種型者，當匣子開了，看來也巨頭多采多姿，祇是太貴，普通人負擔不起，可是話得說回來比較其他聖誕禮品來，還是較廉的，聖誕最令兒童高興，朱古力更是兒童需要，而成人嗜糖果者亦無不歡迎，則宜其屬於熱門了！

（下）

回到我倆的小天地

回到家，把書包扔了，第一件事，好是看看信箱裡沒有有你的信；可是，我仍然找不到你的片紙隻字。

這兩個多月來，我學會了沉思；在路上，在車上。當我仰望到天空的浮雲片片時，我憶起了我們在浮雲下的草地上戲嬉，你和你希望片雲彩，在藍天下無拘無束的翱遊。你將看到脚下的大千世界，那美好的與醜惡的；然後，灑幾滴快樂的或悲傷的眼淚，我呢？我希望是那一片無限的藍天，能帶給我們稍許的快樂和希望；並且有你伴在我的身旁，直到永遠永遠！啊！這美麗的夢樣底夢！

我們談著許多的事。談到我們不明瞭的事，那些幼稚可愛的思想。在這期，事實上，我們是三個人在一起的。因爲你常常提及你的哥哥，於是你哥哥的名字，跑進了這塊禁地。

從此，我知道了你所談及的哥哥，一位極有文學修養，溫文爾雅的青年；我像你一樣的尊敬他，雖然我們不曾認識。

畢業使我們分開了。你到了南丁格爾，我却繼續的求學，雖然不常在一起，但是綠衣使者却常常帶給你我的消息；每一封信，都是緊緊的把我們繫在一起。

四年來，我們友誼的溫度，直綫似的上昇，我擁有這麼一位知己而驕傲。你呢？我想也是的。

（上）

馳名鹿尾羓補丸 爲強健身體之寶

雲埠中國藥房出品之鹿尾羓丸，係我國異人秘傳，配合各種君臣藥料，煉製而成，論其功力，可能行氣補血，强壯身體，轉弱爲强，飲食增加，延年益壽，凡氣血兩虛，風濕骨痛，夜尿過多，耳鳴眼花，疲勞困倦，軟弱無能，壹服見效，藥到病除。曾經僑界周耀東，黃孔維，陳壽明，關健雄，蔣清華，黃石民馬光穰，麥長，黃英發，吳桂仙，關暖等，屢服功效甚大，況該主人慈善爲懷，濟世日久，故作公佈於社會人士，有所問津云。

中國藥房通訊處：
Chung Kuo Yark Hong, 154 E. Pender St, Vancouver 4, B. C.

◎哀謝

先祖考諱周錦字乘中余公府君廣東台山敦思鄉鶴灣村人痛於一九七〇年十月九日逝世於舞城積閏享壽八十有六歲經於十月十四日下午三時在舞城 Parkview 殯儀館舉行出殯禮安葬於玫瑰谷墳場荷蒙宗親戚友惠賜花圈賻儀素車高蓋隆情殁存均感謹此哀謝

媳婦 李氏
孤女 雪芳 適黃門
男孫 纘欽纘鴻纘逢
孫媳 黃氏
女孫 清霞 適李門
曾男孫燦先澤先
女婿 黃炳林
孫女婿李卓照
外男孫黃煥鴻
外女孫黃綺玲 適李門
黃綺琴
外曾男孫李顯鑑顯超
外曾女孫李惠英惠珠惠瑤

惠賜芳名 恕不稱呼
倘有錯漏 祈爲見諒

（賻儀） 波市頓埠黃進楫合家美金廿一元，安省周嗣錚廿元，李雲林，李福倫，李銀幸，每十元。李仲根，余毓芳，鄧國榮，余順禮，每五元。余寬中，黃卓民，周池姆，每三元 黃守理，黃俊傳，余禮蹈夫人，余毓如夫人，每式元（花圈） 波市頓埠黃楫楫合家，沙城金龍酒家，紐約埠余熙中余臺和余棟和全。李超余念全。黎德陳華全。何偉廉，胡錦棠合家，伍富隱合家。張怡發，敖興發，敖長興，黃振良，張漢華全。沙城謝子福，馬郁秀，謝敏，關良耀，廖健民，胡漢偉，鍾榕雄，胡祐熙，謝扶姆，司徒夫人， Natale, Verna 全。（素車） 中華公所，余風采堂全。黃宇富，黃作球全，余兆煜，黃蔭傳全，周昌瑞，周顯燥全，胡全，周滿家，陳托，關棋全。鄧榮，余秋中，黃植生余祥麟，余永綏，何偉廉。

△代東

本社謹訂十一月廿二日（星期日）下午壹時舉行喬遷第廿五週年紀念慶典禮成茶會並于同日下午四時敬備菲酌

候光

中國洪門民治黨總支部暨各支分部並達權總社暨各支分社洪門所屬大小機構及叔父昆仲嬸姆姊妹僑界友好賁臨歡叙曷勝翹企

穩寧達權支社同人敬約

Dart Coon Club, 3300 - 28th Ave, Vernon, B. C.

雲埠海晏公所實業部啟事

敬啓者：本公所實業部召開全體股東會議，除先致函各埠及本埠股東報告之外，經誌報端，已於十壹月八日舉行全體股東會議，議決通過發還股本而不收利息，由明年起，每年將實業部之樓宇全部收入，公開抽簽還本辦法，各無異議在案。

此次會議過程順利，荷蒙 全體股東對本公所公益事業之慈善義舉，本公所全體仝人至深感謝。并祝

各位股東康樂

雲埠海晏公所實業部謹啓

壹九七〇年十壹月十六日

◎訃告

本公所創辦人兼歷任委員袁公牛穩字傳益痛於一九七〇年十一月十日下午十時壽終正寢於卡城展那路醫院積享壽七十有九歲其家人隨侍在側親視含殮遵禮成服本公所爲追念賢勞特設治喪處辦理謹擇于十一月十八日（星期三）下午三時假座卡城科士打殯儀館舉行出殯禮下葬於卡城中華墓園 泰屬宗親戚友世誼哀此訃

聞

袁公傳益治喪處
卡城至孝篤親公所治喪委員會哀啓

地址：Gee How Oak Tin Ass'n 123 - 2nd Ave. S. E Calgary, Alta.
電話：262-2436

買屋良機 3251 Glen Dr.

三個大睡房，三年新，全土庫，并設備有姻親聯房組，面臨山景，近學校與公園，開價四萬三千九百元，與 Ken Hick 洽商。電話 985-581, Enterprise Realty Ltd. 685-9252.

包機往香港 來回四百五十元 時間壹個月

一九七一年四、五、月期間，來回日期四星期。
一九七一年八、九、月期間，來回日期四星期。
欲知詳情，請致函 No. 4 West Pender St, Vancouver 4, B. C. 電話 683-7876, 682-2908

香港來回噴射機 四百四十九元

一九七一年四、五、月期間，來回日期四星期。
一九七一年八、九、月期間，來回日期四星期。
欲知詳情與後列洽商
106 號房 709 Dunsmuir St, Vancouver 1, B. C.
電話 687-2856

代管小孩

位於廿一街西，環境優美。
請電：八七六、九〇五二

翠華園食府
Pavilion Garden
[Restaurant]
509 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話；687-2608

翠華園高級食府
具有三者的合體
與衆不同的氣派
最高水準的烹飪
最合理想的價格
最爲親切的服務
謹將全部獻給關心作者，宵酒，美食的人士享受。
穎脫而出 別饒風味

陳健鏞 Kinson Chan

The Gallery OF HOMES
公司 324-2441
住家 255-0010
Rutherford Thompson McRae Ltd.
1445 East 41st Ave., Vancouver 15, B. C.

▲西區，近柏文區街角菓舖連實業及兩間住屋出賣，生意旺，每日約二百餘有租收，壹舉兩得，勿失良機，只七萬式千五。
▲夫李沙三七一八，近廿一街，一廳兩房新士德古，住屋士庫有聯房出租，五十式尺濶，街角孖屋地，交通便，取價式萬叁千九。
▲古巴敦六四八四號，近乃路，業主用上等材料，自建六大睡房住屋，士庫全部完整，如五睡房及有自用各設備，可作出租，街角地，晒台孖車房，近交通學校，取叁萬 四千二百元
▲前舖後居，壹廳兩房，中型菓舖連磚墻實業出賣，位 Tsawwassen 住宅旺區，做獨市生意，每日約式百五十，舖面光猛濶大，裝具新淨，商業地，濶一百卅尺，前面可泊十五部車，最佳夫婦經營，近學校，只六萬五千元。

Block Bros Realty Ltd.
華人營業代表
韋傑 CHICK WEI
電話：住宅261-4394 公司435-1471

△唐人街殯廳出售，地點適中，裝飾美麗，座客常滿，取價一萬餘元。
△東區六睡房土庫有廳及二睡房，車房，屋內美觀，祇數年新，近巴士站及學校，取價二萬八千九百元，一萬二千元可成交。
△四十一街爽乃路新屋六睡房，用料上乘，交通方便，取價叁萬五千餘元。
△東區孖屋 每層三睡房，土庫二睡房，十一年新，取價四萬五千元。
△東區菓舖連實業，年做約七萬元，獨市生意，取價四萬九千五百元。
△東西區新舊柏文，八組八萬式千元，十一組十叁萬餘元，廿組廿四萬餘元及商業樓數間由四萬元起，請電話詢問。

業主自賣新型住宅

三大睡房大廳厠所全新，六十六尺夾一百三十尺，有大空地做菜園，坐落沖你比區 Norfolk 街，煖氣車房，近巴市站市場，學校，售價式萬五千五百元，銀期好商量，電話六八壹、壹七二八。六八五、〇七壹九。與呂君接洽領看。

樓上全層出租

三房，一廳，廚房，厠所，浴室，各自門口，包電火煖氣，六時後電話二五四、八〇〇五

近華埠吉屋全間出租

位於六三二天寶街，三睡房，浴室，廚房，熱水甑，自動熱水煖氣電爐，內外裝修完善。電話二五三、三九二二

埠仔獨市唐番餐館 連實業廉價出賣

本殯館四年新樓，樓上有住房四個，另廳，廚房，厠所，每年生意四萬五至五萬餘元，有來去水，地氣，最合家庭式或兩股份，本人因有別業無法兼顧，迫于出賣，如有親朋欲營此業者，電話函商或面議均可。 本館主人啓
Glens Cafe, P. O. Box 100, Rockyford, Alta.
電話 533-3787

修理水喉兼各項木工

A & A House Repair 電話 325-9441 日夜應命，阻塞水喉，清通舊水喉機具，恢復來水，修理天面屋簷溝，修補或改造煙通，清理與修理，快捷妥當，所有工作保證滿意。

綜合新聞

雲埠達權紀念慶典
瑞獅巡遊炮竹喧天

（雲訊）本埠達權支社，於本月十五日舉行成立第五十二週年紀念，禮堂內外佈置一新，光潔華麗，紅花綠葉，映輝煌，樓外高懸國旗，臨風招展，綴以五色繽紛之花灯，氣象堂皇，時屆正午，各代表與賓聯袂蒞止，依時開會，由簡國安司儀，（壹）奏集，（二）升炮，（三）奏樂，（四）請衆起立向達權匾額及國旗黨旗行三鞠躬禮及高呼口號，（五）請全禮社員向代表行一躬鞠禮，（六）請全體黨社員朗誦三大信條，（七）請社長吳奇平，議長林兆光，總社元老周玉生，支社元老司徒捷予等就位後，（八）由黃滔，黃國富讀祝電及祝詞，（九）請吳社長致歡迎詞及開宣佈開會理由并請代表來賓演講，雲埠總支部陳文彬致訓詞，繼請域埠總社長陳福如，雲支部代表趙榮義，鐵城崇義會代表雷炳威，馬氏總分所代表馬榮騰等次第致詞，因時間關係，各埠代表與賓介紹與衆相見者有乃磨黨社代表鄭錦帆，黨近黨社代表鄭忠梅，大漢公報李漢，實業部長王華進，雲埠洪門體育會李華英，域埠黨部代表周伯昌，卡城達權社代表梁明立，亞德總堂蔡英源，台山學陽會館馬棟，振華醫代表鄭鼎華等，殿後由議長林兆光致答謝詞畢，禮成，（末完）

三德書社定期紀念

（雲訊）雲埠三德書社議決十一月二十二日（即星期日）正午十二時，在聖禮堂舉行第三十七週年紀念慶典，同時并設雞尾酒會同歡，敬希本社社員，各叔伯嬸姆姊妹們，依時踴躍參加同慶，諒有一番熱鬧云。

技術人員往美 多被拒

（紐約訊）若干人，不論在美或在外國欲以技術人員之身份申請移民美國，或要求在美國永久居留者，多被拒絕，其情形較一年前大不相同，此係由於美國經濟退縮之結果，因此，美國籍民委員會移民顧問，勸告訪客，勿存多大僥倖機會。

據該會指出，若干外人以遊客身份，於一年前來美，如果獲得一機構工作，并由機構担保，以技術人員資格申請永久居留，很快即獲批准，但最近一年來，此種機會并非絕跡，但却少之又少，因爲美國經濟不景氣，勞工部已取消若干類之所謂技術人員資格。

此外，勞工部亦慣於若干美國公司行號僱用以遊歷來美外人，而事先未獲得勞工部之同意，故勞工部對於遊客以技術人員申請永久居留時，多數不予批准。

中共代表團昨飛坦贊參加東非鐵路開工禮

（北京電，據新華社報導：以對外經濟聯絡委員會主任方毅爲團長，交通部副部長郭魯爲副團長，中國代表團，昨天乘飛機抵開羅，前往坦桑尼亞和贊比亞參加坦，贊鐵路開工典禮。

前往機場歡送的有：中國政府有關部門負責人姬鵬飛，楊杰，俞俠，蘇杰，鍾羽一，張文敏，何英，陳慕華，呂景林等；

坦桑尼亞駐中國大使萬布拉和大使館外交官員，贊比亞駐中國大使館臨時代辦契班巴和外交官員。

一條連結的東非的坦桑尼亞和中非的贊比亞的坦贊鐵路，現在快要動工了，這條鐵路，將從坦桑尼亞首都達累斯薩拉姆開始，向西南穿過基隆貝羅河谷的綠色草野的溝壑縱橫的馬坎巴科山梁，翻越羣峯環抱的南部高地的險峻的姆貝亞山口，進入贊比亞，再橫渡水流洶湧的謙比西河，沿着起伏的丘陵，通向贊比亞聞名世界的「銅帶」，全長一仟九百多公里。

廣東榕江水壩破爆 建造錯誤死傷數萬

（香港路透社電）此間星島日報今天報導，中共在廣東省建造的橫江水壩，突於兩週前爆破，造成數萬人傷亡。

該報引述由中國大陸抵此的旅客的說話，廣東揭陽縣榕江沿岸地區，均爲洪水淹沒，十萬人以上因此無家可歸。

此間另一家報紙工商日報說，中共事後已將災區封鎖，對水壩進行搶修。

星島日報說，該一水壩於一九五八年完工時，北京派往驗收的工程師曾表示設計錯誤，飭令「當地政府」拆除重建，但當地共幹認爲重建有損顏面，對此項命令置諸不理。

三藩市纜車司機與警爭吵突罷工

（三藩市訊）本市纜車司機，昨星期四夜因微小交通事件，而與警察爭吵後，實行停工。

車起於一纜車駛至哥倫布亞運中夾泰勒街時，突與沙士列度古董店貨車碰，其時市街車稽查聞訊趕至，得悉無人受傷，乃告知巡警與闌，不需警察處理。

但警察指責纜車司機高士自車跳下，毆打該貨車司機奈特，市街車人員否認，且謂警察以警棍打其面部，并加以手鐐。

纜車廿餘輛駛抵爭吵現場，大擺長龍，纜車交通頓然停止，纜車司機就地決定，將車駛返停車場，并聚行緊急會議，停止返工，以候至警方將被拘之人釋放。

纜車司機罷工後要求警方及運輸勞工會聯合調查此事是日晨九時半達到要求，否則勸告全市司機停止工作。

蔡興全鄭重聲明

啓者：本人於今年八月廿二日因商務由紐約抵加來都朗度埠，以適值該埠洪門達權社舉行喬遷慶典，乃前往道賀，此舉純係個人以洪門昆仲身份之行動，並不代表任何團體，但近日略有報紙及特刊載稱本人以紐約民治黨領袖之身份列席「加東洪門黨社聯席會議」，殊非事實，特此鄭重聲明，以正視聽。

蔡興全謹啓

一九七〇年十一月五日

宜廚工壹名

工價優厚，如意者電話 88-6638 或函 Dick's Rest., P.O. Box 152, Chetwynd, B.C.

華僑福音

閣下如退休，回香港的話，請到香港德輔道中三壹五號聯宜大廈五樓A，此處地方雅潔，電梯上落，冷熱水喉，呼招週到，膳宿每月祇收港幣一百五十元，如來函詢問，即覆你詳細解釋。

協昌金山庄（即舊永安金山庄）

司理雷旭林啓

英文地址：315 Des Voaux Rd. C. 5th Floor Flat A.

HONG KONG CONSTRUCTIONS & RENOVATIONS CO.
2431 E. 12 Ave, Vancouver, B. C.
電話 255-2262, 254-2984, 688-9100

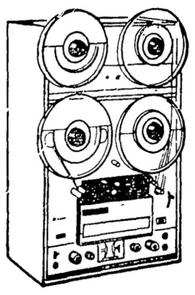
香港建築裝修公司
建築及修油漆
做木價錢公道
大小工程僑胞
光顧特價優待

GILL'S T.V.
2215A E. Hastings St.,
電話 253-7820 住宅 255-8593

政府牌照
專修理顏色與黑白電視機
價錢相宜工作
担保滿意
華僑特等優待
黃民

LUCK SOUND
639 E. Hastings St., Vancouver 4, B C
電話：二五四·三九一三

香港樂聲錄音唱帶公司
八綫路汽車及家庭式唱機，唱帶
目錄印備，函詢即奉



華民戲院
150 E. HASTINGS ST., AVON
加拿大市東街一百五十號

龔貞信花舖
電話 Phone: 733-5304
3024 W. BROADWAY
VANCOUVER 8, B.C.

蒙如惠顧請到龔貞信花舖
免費送花
華民戲院

十一月廿一號（禮拜六）映
『火龍怒吞雙虎將』
陳寶珠 于素秋 靚次伯
李鳳聲 陳好逑 關海山
『親情似海』
南紅 筱菊 紅 李香琴
胡楓 黃曼梨 馬笑英

十一月廿六日（禮拜日）映
『女駙馬 金殿鳴冤』
羅艷卿 蘇少棠 陳好逑
梁素琴 馬金娘 半日安
古裝巨曲『六月雪』
新腔歌唱
新馬仔鄧碧雲蘇少棠嬌嬌女

中華 片打東街一四三號 一五四
安樂園 片打東街一四叁
安樂園 電話 憑票式元免費入場 院免費入座限到十壹月卅號止
龔貞信花舖整花圈蒙交易送免費戲票

實事實業燕梳有限公司
伍澤濤 黃區秀英 李務所
208 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B. C.
辦事處電話 MU. 2-5284
Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance
夜間電話：伍澤濤 RE 3-5743 伍澤森 AL 3-3881 鍾天賜 876-4575 周秋常 988-8855, 陳宗怡 732-6451
本號每日接有新住家屋柏文樓宇出售請駕臨本號或電話詢問

周秋常

伍澤濤

代理燕梳

本號代理汽車房屋火燭盜竊搶劫等各項燕梳，價錢公道，服務快捷，如對保險事宜有不明之處，請隨時駕臨詢問

㊀喜市定街夾域多利街，兩伙柏文，各自電鍍煥氣名貴華麗，祇賣三萬五千九百元，詳情問伍澤濤

㊁雜貨舖三間每月生意三萬元，壹萬元及五千元，東邊大型靚殘館每月八千元。詳情問鍾天賜

㊂細街和十六街一廳二睡房，廿五年新，七庫另有兩睡房，叁千元現欵可以成交，自由銀行伍澤森

㊃三睡房有士庫住家屋，取價一萬五千九百元，五千元可成交，周秋常

㊄乃路與四十九街，三大廳房，新裝修，取價式萬，叁千現欵可供。陳宗怡

㊅喜市定街商業樓一座，十多年新，叁間舖位，樓上柏文六組，開價十式萬七千，間五樓濤

㊆買新型六廳兩靚房兩間一間近乃路土庫另有兩房間另一間近域多利，二萬八千九開價間鍾天賜

㊇每日生意二百餘元什貨店連賣業，離埠約四十里，有地方居住，西人業主，全價叁萬八。伍澤森

㊈大睡房新型住家屋，十庫另有兩睡房，適合大家庭，式萬九千元。周秋常

㊉中型駐雜貨舖生意，位九街近碼街，有四廳房，開價七千九，四千可供。陳宗怡

㊊外埠雜貨店，附近無大競爭，位於交通要道，有精裝廳房可住，八萬餘元生意壹年，間伍澤濤

㊋廿四年新型四廳房靚屋近乃路連土庫共有一個睡房僅壹萬八千九開價西人業主先交七千元鍾天賜

㊌初屋數間，一廳三大睡房，有政府獎助金，在東區和緬街附近，由二萬餘元起。詳情問伍澤濤

㊍近埠交通方便三睡房住家屋土庫另有叁睡房獨立門戶可出租，只式萬四千五百元。周秋常

㊎近乃路十年新靚屋，五大廳房，石米墻身，開價式萬八，可接充八厘銀期。間陳宗怡

㊏機會難逢，相當新型雜貨店連賣業出讓，既有優美廳房供大家庭住，復有穩健生意，伍澤濤

㊐近埠靚屋僅一萬六千五百元樓上三个睡房，樓下有廳房睡房另有士庫十分雅潔。間鍾天賜

㊑兩舖位和六組聯房，每月入息八百元，件客自理電火，開價六萬二千元二萬現欵可以成交伍澤森

㊒全新叁大睡房新屋，土庫另有睡房，水喉及廳房叁萬一千六。間周秋常

㊓七街九年新平房，三大睡房，特大客廳，近巴士學校，開價二萬八千九。間陳宗怡

㊔磚樓靈座，樓下舖位，樓上住房，全年入息逾四千元，僅取價式萬九千五百，間鍾澤濤

㊕近緬街上下孖屋僅式萬三千五百元自己住五廳房樓上出賣各自門口出入。間鍾天賜

㊖小型雜貨店，每日生意百五十元以上，月租八十元，自長出，適合小家庭，六千另點貨。伍澤森

㊗近埠商業地，有四舖位，每年收租七千式百元，設備完善。周秋常

㊘近菲沙十二年屋，壹廳三房，土庫一廳三房，新舖地氈，開價三萬式千九，有價講。陳宗怡

華新書局
英語慣用法詞典
葛傳規著 精庄本五元五

成功之路 屈武折著壹元六毫
南朝國亂宋子文秘史 艾南著九毫
古今詩詞選譯中英對照 壹元壹五
國語時代曲名歌千式首 式元式五
世說新語 劉義慶著 壹元八毫
失望的靈魂九毫 孟君著 壹元四五
占士邦間諜金手指 艾文著 壹元六
鋼鐵的小湖 魏鄧著 壹元式毫
女魔·法蘭克白彩 德雷著 九毫
愛十年 式元七一代尤物 式元壹
綠門恩怨 式元六海魚 壹元七
次論 壹元五毫五 以上俊人著
男女偷情的秘密 觀察主 壹元六
女性衛生手冊 白衣著 壹元八
西洋艷異王孫書一至五各壹元六
性愛的泉源 慈鄧著 壹元四五
女郎者手冊七毫 王子八毫亦舒
二世祖艷遊扶桑 元歷 滄海客六毫
二世祖艷遊瑙土魯 元歷 滄海客六毫

故宮春秋畫冊 中山先生遺像 國父孫中山先生遺像 圖畫 壹元五 幅六元 壹元五

一劍邊江湖 卅五冊 金童十式元式
迷宮魔劍 廿冊 踏風著 七元
劍魔恩仇 卅六冊 伴夢樓十式元大
彈劍江湖 十式冊 諸葛青雲 四元式
斷腸刃 九冊 倪匡著 叁元壹毫五
鐵騎 廿六冊 柳殘陽著 十元四毫
憶天新魂 廿冊 方玲 十元
幽靈谷八冊 諸葛青雲 式元八
飄風旗 十六冊 司徒嘉 五元六
血花飛 廿二冊 伴夢樓主人 元八
圖殺刀客傳 十七冊 李恩 元四
血海殘魂 廿冊 孤獨生著 七元
金瓶游龍 十壹冊 諸葛青雲 叁元八
血洗毒龍潭 十二冊 雲鼓樓 四元式
碧血金釵 四十九冊 金童 十七元式
尼龍草 羅織法 高碧珊著 五毫五
如花美眷 九毫 豐色犬馬 九毫 何行
鴛鴦無限好 岑凱倫著 壹元壹毫
女人的貞操 白衣著 壹元壹五
斗室元三 吃月亮的人 元四 依迪

日本航空
777 HORNBY ST., VANCOUVER, B. C.
Phone: 688-6611
遠東觀光團
出發日期
十月廿五日、十一月廿二日、十一月十日
全程十五天 專人領隊
費用 $890.00
日本、台灣、香港
既是神往已久
何不與我同遊
簡章備索
詳情請詢各大旅行社

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
Tel. 688-6025
最新運到 祖國商品
梅林鳳尾魚 梅林油炆筍
梅林雪菜 清水白菓
上海南乳 玫瑰味精
梅林熏魚 天厨味精
壹級津絲 珠江蠔油
壹級紅棗 四鮮烤麩
零沽批發 壹律歡迎
天天尚有特價貨品
大量供應貴客需求

豐僑公司
KIU FONG CO. LTD.
264 E. HASTINGS ST.,
VANCOUVER 4, B. C. Phone: 687-1136
新到
中國花生油，參茸固本丸，
大小搪瓷碟，海馬補腎丸，
靚大西歸頭，六味地黃丸，
正吉林茸片，至寶三鞭丸，
蛤蚧大補茶，六神丸。

Wah Sun Bros 78 E Pender St., Vancouver 4, B.C.